

Maria6

Conversation details

Participants: Maria (MAR - (age;), female, Adult), Other_{speaker}(OSE – Adult). **Background :** MAR is in her office talking to 00hr17min32sec. **Date :** 1 January 1970. **Transcriber :** Maria Carmen Parafita Couto, Prifysgol Bangor University. **Note :** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) MAR: [- eng] I saw that we have some proposal due +...

MAR: I^E saw^E that^E we^E have^E some^E
aut: I.PRON.SUB.1S saw.V.PAST that.CONJ we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES some.ADJ
proposal^E due^E
proposal.N.SG due.N.SG

- (2) OSE: www .

- (3) MAR: +, [- eng] on the tenth .

MAR: on^E the^E tenth^E
aut: on.PREP the.DET.DEF tenth.ORD

- (4) OSE: www .

- (5) MAR: [- eng] are you gonna want me to review it ?

MAR: are^E you^E gonna^E want^E
aut: are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART+TO.PREP want.V.INFIN
me^E to^E review^E it^E
me.PRON.OBJ.1S to.PREP review.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

- (6) OSE: www .

- (7) MAR: [- eng] ok .

MAR: ok^E
aut: unk

- (8) OSE: www .

- (9) MAR: [- eng] ok .

MAR: ok^E
aut: unk

- (10) MAR: [- eng] are you sure you don't want me to +/-?
MAR: are^E you^E sure^E you^E don't^E
aut: are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP sure.ADJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG
want^E me^E to^E
want.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S to.PREP
- (11) OSE: www .
- (12) MAR: <who@s:eng oh@s:eng&spa> [///] really@s:eng how@s:eng come@s:eng ?
MAR: who oh^S_E really how come
aut: who.REL unk real.ADJ+ADV how.ADV come.SV.INFIN
- (13) OSE: www .
- (14) MAR: oh @s:eng&spa for@s:eng hospital@s:eng .
MAR: oh ^S_E for hospital
aut: oh.IM unk for.PREP hospital.N.SG
- (15) OSE: www .
- (16) MAR: oh @s:eng
MAR: oh
aut: oh.IM
- (17) OSE: www .
- (18) MAR: [- eng] so are we doing it as@ a joint venture or +/-?
MAR: so^E are^E we^E doing^E it^E
aut: so.ADV are.V.123P.PRES we.PRON.SUB.1P do.V.PRESPART it.PRON.SUB.3S
as a^E joint^E venture^E or^E
a.DET.INDEF+V.3S.PRES.[or].as.CONJ a.DET.INDEF joint.N.SG venture.N.SG or.CONJ
- (19) OSE: www .
- (20) MAR: [- eng] xxx ok .
MAR: ok^E
aut: unk
- (21) OSE: www .
- (22) MAR: and@s:eng this@s:eng is@s:eng for@s:eng M.D_C_P_S@s:eng&spa (?) ?
MAR: and this is for M.D_C_P_S^S_E
aut: and.CONJ this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES for.PREP name

- (23) OSE: *www* .
- (24) MAR: [- *eng*] *ok* .
MAR: *ok*^E
aut: *unk*
- (25) OSE: *www* .
- (26) MAR: [- *eng*] *do you [//] you don't want me to look at it@ for a while or not@* .
MAR: *do*^E *you*^E *you*^E *don't*^E *want*^E
aut: *do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG want.V.INFIN*
me^E *to*^E *look*^E *at*^E *it* *for*^E *a*^E
me.PRON.OBJ.1S to.PREP look.V.INFIN at.PREP it.PRON.SUB.3S for.PREP a.DET.INDEF
while^E *or*^E *not*
while.CONJ or.CONJ not.ADV
- (27) OSE: *www* .
- (28) MAR: *no te sientes cómoda de (?) enseñármelo to@s:eng showing@s:eng it@s:eng to@s:eng me@s:eng ?*
MAR: *no* *te* *sientes cómoda de* *enseñármelo to* *showing*
aut: *no.ADV te.N.SG unk unk de.N.SG unk to.PREP show.V.INFIN+ASV*
it *to* *me*
it.PRON.OBJ.3S to.PREP me.PRON.OBJ.1S
you don't feel comfortable showing it to me, showing it to me.
- (29) OSE: +< +<*www* .
- (30) MAR: *ok@s:eng no me lo enseñes dos horas antes de it's@s:eng due@s:eng* .
MAR: *ok* *no* *me* *lo* *enseñes dos* *horas*
aut: *unk no.ADV me.PRON.OBJ.1S lo.IM unk do.SV.INFIN+PV.[or].dos.N.PL hora.N.PL*
antes de it's *due*
unk de.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES due.N.SG
- (31) OSE: *www* .
- (32) MAR: *chica te hace falta un new@s:eng calendar@s:eng* .
MAR: *chica te* *hace falta un* *new* *calendar*
aut: *unk te.N.SG unk unk un.PRON new.ADJ calendar.N.SG*
- (33) OSE: *www* .
- (34) MAR: [=! *laughing*]
MAR: *unk*
aut:

- (35) OSE: *www* .
- (36) MAR: *es el lunes* .
 MAR: *es el lunes*
aut: *unk unk lune.N.PL.[or].lunes.N.SG*
- (37) MAR: [- *eng*] <Thursday> [//] *next Thursday* .
 MAR: *Thursday^E next^E Thursday^E*
aut: *name next.ADJ name*
- (38) OSE: *www* .
- (39) MAR: *ok@s:eng&spa* .
 MAR: *ok_E^S*
aut: *unk*
- (40) MAR: *ok@s:eng&spa (be)cause@s:eng* .
 MAR: *ok_E^S because*
aut: *unk because.CONJ*
- (41) OSE: *www* .
- (42) MAR: *ok@s:eng&spa (be)cause@s:eng um@s:cym I'm@s:eng barely@s:eng gonna@s:eng take@s:eng +...*
 MAR: *ok_E^S because um^C I'm barely*
aut: *unk because.CONJ um.IM I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES bare.ADJ+ADV.[or].barely.ADV*
gonna take
go.V.PRESPART+TO.PREP take.V.INFIN
- (43) MAR: [- *eng*] *my brother is in town* .
 MAR: *my^E brother^E is^E in^E town^E*
aut: *my.ADJ.POSS.1S brother.N.SG is.V.3S.PRES in.PREP town.N.SG*
- (44) OSE: *www* .
- (45) MAR: [- *eng*] *and so I'm probably gonna take one day off next week* .
 MAR: *and^E so^E I'm^E probably^E gonna^E*
aut: *and.CONJ so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES probably.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP*
take^E one^E day^E off^E next^E week^E
take.V.INFIN one.PRON.SG day.N.SG off.PREP next.ADJ week.N.SG
- (46) OSE: *www* .

- (47) MAR: [- eng] so it may be Thursday so +...
- MAR:** so^E it^E may^E be^E $Thursday^E$ so^E
aut: *so.ADV it.PRON.SUB.3S may.V.3S.PRES be.SV.INFIN name so.ADV*
- (48) OSE: www .
- (49) MAR: [- eng] right .
- MAR:** $right^E$
aut: *right.ADJ*
- (50) OSE: www .
- (51) MAR: [- eng] right .
- MAR:** $right^E$
aut: *right.ADJ*
- (52) OSE: www .
- (53) MAR: [- eng] mmhm .
- MAR:** $mmhm^E$
aut: *mmhm.IM*
- (54) OSE: www .
- (55) MAR: [- eng] mmhm .
- MAR:** $mmhm^E$
aut: *mmhm.IM*